

**Iyakon Ite'kwaro' Kareta Paarᵤ
Nennoko'pᵤ
Temu'ti
Ena'
Ekamanin**

Iyakon Ite'kwaro' Kareta Paarᵤ Nennoko'pᵤ
Temu'ti Ena' esi eke pe kuru ipoi ri Temu'ti panamato' en pe, moine pe, tisakon pe miri awonsi'ki tᵤpika'tinin pe iyese pi'. Isauro'to' ipi' esi, imoronkato'. Temu'ti panamasa' miri awonsi'ki ipori'mapi'sa' esi tᵤni'tunᵤ Sises Kurai ekareei ekamato' pe iya iye'to' awiri, ita'sito' pe i'nairon wakᵤ itekare pi' miri awonsi'ki penaro' ekonekan nᵤ'pᵤ, miri awonsi'ki ti'sa pe miri awonsi'ki itekare ekamanin pe te'to' tᵤrawasooi ku'to' pe iya, tᵤkota'ma miri awonsi'ki tewa'noma annawiri ri.

Temu'ti kuru panamasa' miri, “Se pe ri i'tui'ma pᵤra ri e'sei'pi'nito' yau e'nito' pi'” (2:23). Wakᵤ ku'nin pen ni, e'tane ka'pon etanin ma'tanᵤ'nin ni.

Tanporo seri yau, Temu'ti emiya'pontipitᵤ imenukanin nᵤ'pᵤ uko'manto' pi', miri awonsi'ki miri to' pe ri iye'to' pi'—apurito' iya, iseta'kato' pen, isi'nᵤnkato', imoronkato' iya miri awonsi'ki e'ne' moronkato' iya tᵤkota'mato' yau.

Iyawon Ekamanin

Ekamanin (1:1-2)

Apuripitᵤ miri awonsi'ki pana' pe ipanama (1:3—2:13)

Panaman (2:14—4:5)

Paarᵤ ri nin si e'to' eseru (4:6-18)

Iu'matɔ (4:19-22)

¹ Paarɔ, Kɔrai Sises nennoko'pɔ Papa eseru wini, ikupɔ uya tukai' usauro'nisa' rɔ'pɔ uko'man nito' pi' awiri Kɔrai Sises yau na'ne' winipaino,

² Temu'ti, umu rɔ'kwɔ enakan:

Wakɔ nonkasa', usentu'man nito' miri awonsi'ki tɔusewankamai' pɔra e'nito' Papa, Ikɔipɔnɔ miri awonsi'ki Kɔrai Sises, Uyepuru kon winon nesii iiwano' kon pe.

Pori'mapi' Nito' Iyawiron Pe

³ Tenki ta uya Papa iyapiyo' pe esii'ma unapuri'pitɔnɔ pi', utamokori ton uya ikuu'pɔ kasa, wakɔ pe itewan esii'ma ewarupi kaisa ri miri awonsi'ki wɔi kaisa ri inke ri uyenu yau ikupɔ uya ipɔrema yau. ⁴ Aukaramɔ'pɔ senuminkapi'ai', ipan pe iyenpai kanan e'ai', ipan pe pori' pe e'to' pe. ⁵ Uyemiya'pontisa' man i'nai ri apurito' auya pi', wapiya iko'mansa' ino' Ɔrowis miri awonsi'ki asan Yunes yau, miripan ni esi ayau uko'man ni pi' ri mari tukai' kuru i'tu uya. ⁶ Miri pe iyesi pi', iyemiya'ponti uya Papa uya irepato' ike iwouwoumaki iye'peukato' pe, ayau na'ne' uyemiya nonka uya ipona wini. ⁷ Apɔne pɔra Papa uya enari'ke' a'kwarɔ wannɔ ke repan nisa' pen, e'tane merunti a'kwarɔ wannɔ ke, tɔusi'nɔnkasen miri awonsi'ki tiwa ri tepanamasen.

⁸ Miri pe iyesi pi', kipi'itɔi uyepuru kon ekama auya pi', miri pe pɔra uri pi' ipikiri a'sisa' pe na'ne'. E'tane upokon pe e'nipai ekota'man yau itekare wenai, Papa meruntirɔ wini, ⁹ upika'tinin nɔ'pɔ

kon miri awonsi'ki uki'manin nã'pũ kon wakũ pe uko'man nito' ya'—i'ri ku'sa' wenai pen e'tane iku'to' pe tiwano' pe ri inkuu'pũ ri miri awonsi'ki wakũ nonkasa'. Serì wakũ nonkasa' e'tũrũ'pũ Kũrai Sises yau pata weyu epiya'ti rawiri, ¹⁰ e'tane serì pe si isenpoikasa' upika'tinin kon Kũrai Sises usenpoika poro, uma'tan nito' ma'tanũ'nin nã'pũ, miripan uya teri'se pũra uko'man nito' ne'sa' tensen pe itekare awiri. ¹¹ Miri awonsi'ki serì itekare anin pe miri awonsi'ki enno'sa' pe miri awonsi'ki ti'sa pe anansa' uri. ¹² Miri wenai ekota'ma e'ai'ne' kasa. Miri e'tane ipiyitũ pen, apũne pũra i'tu uya unapuri'pũ, miripan esi tena' unnonka'pũ* miri Itepuru uyepũ weyu a'taino erasu pe tukai' i'tu uya.

¹³ Ineta'pũ uwini iku'ki wakũ enupan nito' ento' ipi' pe, apurito' miri awonsi'ki usi'nũnkan nito' pokon pe Kũrai Sises yau. ¹⁴ Iyena' inonkasa' na'ne' wakũ itũsa' erasu pe e'ki —iterasu pe e'ki Wakũ A'kwaru uya tũpika'tii' uyau'nokon nũko'manyai'ne'.

¹⁵ I'tu auya tanporon kon ni Eisa nono pon kon uya unonkasa', Paikeras miri awonsi'ki Imosines pokon uya ri.

¹⁶ Tiwi Itepuru nãsentu'mai Oni'si'poros iwũ' tawon kon pi', apũne pũra inke rũ'kwĩ ri uya'kwaru ne'pi'nin pe iyesi pi' miri awonsi'ki uri i'sen pi' iyipiyi'sa' pũra iyesi pi'. ¹⁷ Miri kasa pũra, Ron po tesi a'tai, sa'man pe ri uwarinpa pi' iyesi'pũ uyeporo tũuya pona ri. ¹⁸ Tiwi Itepuru

1:11 1 Temu'ti 2:7 * **1:12** tena' unnonka'pũ; miri pe pũra, uyena' innonka'pũ

nakupai Itepuru winon usentu'man nito' eponin pe Itepuru weyu a'tai! I'tu auya ri waku pe, eke pe ri upika'ti'pu iya E'pe'sas po esi a'tai.

2

Sa'man Annau Ri Temu'ti E'to'

¹ Imiri nin si, umu, pana' pe e'ki waku nonkasa' yau Karai Sises yau na'ne'. ² Miri awonsi'ki mi ton tu'kan kon ennin nu'san koro'tau ta uya metataine' itaki waku pe iku'nin nan ka'pon amu' ena' to' usenupasa' e'to' pe taron kon kanan enupanin nan pe. ³ Sa'man pe ri te'sen imoronkaki ina pokon pe Karai Sises soisai waku ye' pe. ⁴ Inu' ri soisa pe te'sen uya soisa pe para e'ni tarawasoi kupu para iyesi, apune para tanannin nu'pu inpori'mapai tesi wenai. ⁵ Miri kasa ri kanan, ka'pon teka'tunsen taron kon a'kiri uya tepe'pu aro', karon eporo para iyesi, eporo iya ri nin iteseru awiri iyeka'tunsa' a'tai. ⁶ Sa'man pe te'tarawasomai' temaina'tisen uya kuru wapiya tepe'pu epoto' pe iyesi umi apai. ⁷ Seri ukayai'ne' pi' isenuminkaki, apune para Itepuru uya ipika'ti miri tanporo seri ton to'ka'naku pa.

⁸ Iyenu yau Sises Karai iku'ki, iye'mu'sa'kasa' ru'pu teriku'pu yapai, Tepi' awonsi'ki iu'tisa' ru'pu. Seri seri uyekareei, ⁹ miri wenai ekota'ma auronpi'sa' pe ri i'sen ke iri ku'nin nu'pu kasa ri. E'tane Papa maimu esi auronpi'sa' i'sen ke pe para ri. ¹⁰ Miri pe iyesi pi' tanporon ni moronka uya anansa' kon iwano' pe, to' uya niri epika'tin nito' epoto' pe Karai Sises yau na'ne', tiwiro' ri a'kwa pokon pe.

- 11 Seri seri tapurisen kuru main:
 K_urai pokon pe eri'nisa' yau,
 ipokon pe ri kanan uko'man ni;
 12 Imoronkasa' pe iyesi yau,
 ipokon pe ri mari itepuru pe ri mari e'nito'
 oton;
 Inonkasa' pe iyesi yau,
 unonka iya 'nokon ni niri;
 13 Imaimu awiri p_ura e'ni yau,
 uyauro'ka'p_u t_uuya 'nokon awiri ri nin iyesi,
 ap_une p_ura t_uusaurok_u'p_u pu'tika'n_u'nin pe
 p_ura tesi pi'.

T_urawaso Ye' Wak_u Tato' Papa Uya Ipi'

14 To' emiya'pontipi' ri e'ki seri ton pi'. To' ipana-
 maki Papa rau, main ton wenai ri isipi' e'ni pi'
 to' esi namai'; se pe ri iyesi, miripan esi etapi'
 te'san ma'tan_u'nin pe ri. 15 Wak_u pe kuru e'ki Papa
 ena' iye't_uru pa wak_u tato' iya ipi' pe, t_urawaso ye'
 tipiyi'sen pen miri awonsi'ki ipoken kuru i'nairon
 maimu anin ye' pe. 16 Papa uya tasa' pen ni pi' us-
 auro'nito' yau kesii, ap_une p_ura kamo iyau te'san
 ena miri miyari ri Papa uya tasa' pen ni awiri.
 17 Enupan nito' to' uya ike e'ta'n_uk_u miri werei
 e'to' kasa. To' koro'tawon kon man Aimeniyas
 miri awonsi'ki Pairi'tas, 18 i'nairon piyapai itisa'
 kon. E'm_u'sa'kan nito' oton tato' e'ku'ka'sa' ri ta
 to' uya, miripan kon uya t_uron kon uya apurito'
 ma'tan_uk_u. 19 Miri ri e'tane, Papa iwano' sa'man ni
 iyapon esi pana' pe ri iye'm_u'sa'kasa' pe, se tawon
 ke ipi' a'si'sa': "Itepuru uya to' i'tu kamoro tiwano'
 pe te'san,"* miri awonsi'ki, "Tanporon kon Itepuru

ese' ekamayai'ne' nan nera'tii iri pe e'nito' apai," tawon ke.

²⁰ Eke iuti tau moro apuru ton esi koru miri awonsi'ki sirupa pun konekasa' riken pen, e'tane yai miri awonsi'ki iini pun; taron ni ton esi eke i'ri ri e'kupu a'taino pe miri awonsi'ki taron ni ton se pan ni nin ku'to' a'taino pe. ²¹ Seri iwa pe na'ne' iri ton sepa' nan yapai ka'pon ekoruka yau, eke kupu a'taino iku'to' ike ye' pe, waku pe iyekonekasa' pe, tesa' napurinu ye' pe miri awonsi'ki ti'tui' para ri waku tarawaso ku'nin pe iyese miri.

²² Ainunki iri moine ton e'to' i'se piyapai, miripan ipoken e'nito', apurito', usinukan nito' miri awonsi'ki tusewankamai' para e'nito' ku'nin pe iwesi pa, kamo Itepuru esaku pi' na'ne' nan waku pe itewan esii'ma pokon pe. ²³ Iya'kwaru para ri miri awonsi'ki se pe ri e'sei'pi' nito' kusa'pi'pitui, apune para i'tu auya isipi' e'nito' emapu'ti iya. ²⁴ Miripan Itepuru poitoru e'to' pe para iyese isipi'; e'tane ru'ku, mannu' pe iye'to' pe iyese tanporon kon pi', enupanin pe, tupa' e'nito' anunnin pe para e'ne' pe. ²⁵ Kamo tewa'nomanin nan enupato' iya pe iyese i'si'mun yai, e'kupui'ma Papa uya to' kupu tera'tisen pe to' anin pe i'nairon i'tuto' ya', ²⁶ miripan kon a'kwaru uye'to' pe miripan kon ainanto' pe Makoi mareei apai, to' a'sisa' iya na'ne' i'se te'to' ku'nin pe.

3

Papa Uya Tasa' Pen Ni Awiri E'ni Pata Weyu U'matu Yau

¹ E'tane seri nesii iyenu yau: Moro isi ri e'to' oton miri pata weyu u'matu yau. ² Tamiri'nokon pe

ka'pon amu' usi'nunkato' oton, parata i'nunkanin nan pe, tautapurisan pe, mi pe e'ku'ni pi', e'sapeman pi', tusan kon maimu awiri para e'ni pi', tenki tawon pe para, Papa namanin pe para, ³ usi'nunkan nito' para, tausentu'masen pe para, iri pe taron kon pi' tusauro'san pe, tiwano' kon pe tause'se'tii' te'san pe para, isi ton pe ri, waku i'nunkanin nan pe para ri, ⁴ eparankanin nan tonpa pe e'kupai'ma, inke para ri iri ku'nin nan pe, ipan pe mi pe te'ku'san pe, taporimanin kon i'nunkanin nan pe Papa i'nunka pe ekama tane—⁵ Papa uya tasa' pi' tesi kon tukai' to' e'kupu e'tane imeruntiru nurunpa to' uya. To' kusa'pi'pitai.

⁶ Miri waraino kon pe to' esi, iwu' wanni ta' ama'ai tewonsan pe miripan kon uya iya'kwaru panon kon uri'sami'si amu' a'si, makoi ke tause'tape'mai' te'san ti'tui' para ri iri ton to' e'to' i'se nupininpanu ton, ⁷ tiwiri ri tause'nupasan e'tane i'nairon i'tu pokena' ton pen ni. ⁸ Isanes miri awonsi'ki Isanpares* uya Mosi' ewa'noma'pu kasa kuru, miri kasa ri mari pusanoro ka'pon amu' uya i'nairon ewa'noma—ka'pon amu' isenuminkato' ima'tasa' kon, apurito' pi' e'ni koro'tau, eno'masa' kon ni. ⁹ E'tane inke to' esi pen ni miri apune para iya'kwaru para to' e'to' esi tense.

Temu'ti Apiyonti Paar# Uya

* **3:8** Isanes miri awonsi'ki Isanpares—Seri ese' ton e'seporo para iyesi miri Penaro' Ekonekan nito' yau, e'tane tu'kan kon uya apuri seri ese' ton esi'pu asa'ron kon Isi' pon kon enwoke' ton Mosi' ewa'nomanin nu'san Esuweru amu' ari i'se iyesi a'tai Isi' yapai. Apune E'sotas 7:11-22 enki. **3:8** Isi'kiyeru 7:11

¹⁰ E'tane, imiri nin si, imiri uya tanporo enupan nito' uya i'tu, uko'mama eseru, i'ri ku'nin pe e'to, apurito', tauseta'kai' para e'to', usi'nankato', imoronkato', ¹¹ ukota'mato', e'ne' moronkato' uya—ti'tui' para ri iye'ku'sa' ru'pu upi' Antiyo', Ai'konian miri awonsi'ki Restara po, ukota'mato' moronka'pu uya. Miri ri e'tane Itepuru uya umo'ka'pu tanporo miri ton apai. ¹² I'nai ri sa'ne, tanporon kon Papa uya tasa' kasa iko'manpaino kon Karai Sises yau kota'mato' pe iyese, ¹³ iri ton miri awonsi'ki enku'tinin nan uti tane miyari ri enku'tin pi' miri awonsi'ki usenku'tin pi'. ¹⁴ E'tane imiri nin ti, iusenupa'pu miri awonsi'ki i'nai ri anapuri'pu yawiri ri iko'manki, apune para to' i'tu auya kamoro iwini ipi' iusenupa'pu ton, ¹⁵ miripan mare pe iwesi'pu si'kiri imenukasa' waku itekare ton i'tu auya, ta'kwaru ke iku'nin epika'tin nito' pi' Karai Sises apurito' auya poro. ¹⁶ Tanporon imenukasa' itekare esi Papa nukuu'pu pe Ta'kwaru wini, enupan nito' ike pe, esereme'to' ike, isuraikato' ike, miri awonsi'ki enupan nito' ipokena' pe tauko'mansen pe, ¹⁷ Papa poitoru pe te'sen utapuruui'tito' pe waku pe kuru tanporon waku tarawaso iwano' pe.

4

¹ Papa miri awonsi'ki Karai Sises uya entane, nurinan kon miri awonsi'ki iyeri'sa' kon aimenka ton, isenpoikato' miri awonsi'ki esa' wanni pe iye'to' pi' tense, irepa uya seri utapiyontin nito' ke: ² Itekare ekama'; ekonekaki iweyu a'taino pe miri awonsi'ki iweyu a'taino pe para ri; to' isuraika,

to' esereme'ki miri awonsi'ki to' ipori'maki — tūseta'kai' p̄ra kuru miri awonsi'ki ti'tui' kuru to' n̄kup̄an̄ ke to' enupa'. ³ Ap̄ne p̄ra iweyu uye'to' oton ka'pon am̄' uya wak̄ usenupan n̄to' etato' oton pen. E'tane ru'ku, i'se te'to' kon inetapai to' e'to' oton, tu'ke kuru ti'sa am̄' am̄aran̄'to' oton to' uya t̄pana kon e'si'si'mato' inetapai ekamanin pe. ⁴ T̄pana kon ra'ti to' uya i'nairon piyapai, miripan kon era'ti i'nairon pen panton win̄k̄ai'. ⁵ E'tane im̄iri, tanporon yau ri ti'tui' e'ki, sa'man moronkanin pe, itekare ekamanin t̄rawasooi iku'ki, tanporo inkup̄an̄ it̄rawasooi iku'ka'ki.

⁶ Ap̄ne p̄ra iu'mat̄ pe umaka'sa' man use'man n̄to' ike tensisen kasa, miri awonsi'ki utito' weyu si e'sepoka'sa'. ⁷ Eto'sa' ri man wak̄ pi' eto'n̄to' yau, eka'tunto' i'ma'kasa' uya man, apurito' awiri ri e'sa' man. ⁸ Seri nin si ipoken e'n̄to' arakooi, k̄ron esi moro, Itepuru, ipokena' eseru Aimenkanin uya uye'mato' oton ike miri w̄ai a'tai—uri riken pen, e'tane tanporon kon ni n̄iri isenpoika enup̄ik̄iri iye'sa' kon.

T̄pi' Ri Isauro'to'

⁹ Inke p̄ra pari upiya' isi'ki, ¹⁰ ap̄ne p̄ra Temas uya unonkasa' man, miripan uti'p̄ man Tesa-roni'ka pona, seri or̄ i'n̄n̄ka t̄uya pi'. K̄re'sin uti'p̄ man Kare'siya pona, Tai'tas n̄iri uti'p̄ Tar̄uma'siya pona. ¹¹ Ūru' riken man upiyau. Iuyep̄ a'tai, Ma' tepose ine'ki aya'k̄iri, ap̄ne

4:10 Koro'se 4:14; Pairiman 24; 2 Koren 8:23; Kare'siya 2:3; Tai'tas 1:4

pura upika'tinin pe i'se esi pi' utarawasooi yau.

¹² Tai'ki'kas nin ennoko'p_u uya man E'pe'sas pona.

¹³ Iuyep_u a'tai, upon p_uro'pon manep_ui' unnimi'p_u T_urowas po Kar_u'pas piyau, ukaretaai amon ton niri, o' pi'pi konekasa' ton kuru, manep_ui'.

¹⁴ Tinin konekanin Arisanta uya ekam_ura uku'sa' man; Itepuru uya ri e'ma miri, miri kup_u'p_u iya epe'p_u pe. ¹⁵ Imiri ri niri, enei'ma ri niri mesii', ekam_ura ikup_u iya namai', ap_une p_ura ina nekaman_u itekare ewaruma'ti iya pi' ipan pe ri.

¹⁶ Wapiyaro' kasi pe upi' usauro'nito' ekama uya a'tai, in_u' uyee'p_u pen ni upika'tii'; e'tane tanporon kon uya ri unonkasa' esi'p_u. Papa uya to' kota'ma i'se p_ura e'ai' miri wenai. ¹⁷ E'tane Itepuru esi'p_u upiyau miripan uya umeruntitanaku'p_u, uporo itekare usekamaka'to' pe tanporo miripan tanporo Esuwer_u ton pen uya etaka'to' pe. Rayan m_uta apai nin si emo'ka'p_u miri. ¹⁸ Itepuru uya ri umo'ka' miri tanporon ni iri uya uyeparantito' apai, miripan uya waku' pe uyepa'ka Ep_un po esa' wann_u pe te'to' ya'. Itenakan pe eke pe iku'to' nesii tiwiri ri. Amen.

Iu'mat_u Pe Miyari Tato'

¹⁹ Miyari ka'ki P_ure'sira* miri awonsi'ki A'kira pi' miri awonsi'ki Oni'si'poros iw_u' tawon kon pi'.

²⁰ Erastas e'nimi'p_u Koren po, miri awonsi'ki

4:11 Koro'se 4:14; Pairiman 24; Inkup_u'p_u 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Koro'se 4:10 **4:12** Inkup_u'p_u 20:4; E'pe'sas 6:21-22; Koro'se 4:7-8 **4:13** Inkup_u'p_u 20:6 **4:14** 1 Temu'ti 1:20; Eren

62:12; Ron 2:6 * **4:19** Kiri' pe P_uri'sa, P_ure'sira pi' ri taron ni pe

4:19 Inkup_u'p_u 18:2; 2 Temu'ti 1:16-17

takuru' ke Turo'pimas sinintai Mairi'tos po.
²¹ Komi' pe pata esi weyu rawiri pari isi'ki seri
ya'. Iupiyoros, Piyutens, Rainos, Karatiya miri
awonsi'ki tanporo utonpa kon amu' ri niri miyari
ta pi' man ipi'. ²² Itepuru nesii aya'kwaru a'kiri.
Waku nonkasa' nesii ipiyau'nokon.

**Wakɛ Itekare: Emenna' Pe Ekonekan Nito'
New Testament in Akawaio (GY:ake:Akawaio)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Akawaio

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Akawaio

ake

Guyana

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Akawaio

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

0a50da4e-768d-5472-9dd1-d9747ff5918f